


## La Maison suspendue

12 septembre au 20 octobre 1990



Michel Tremblay

 **Théâtre Port-Royal**  
Place des Arts

**Programme**

# Sam the Record Man

LE DISQUAIRE LE PLUS GRAND ET LE PLUS CONNU AU CANADA



**KATHLEEN BATTLE**  
HANDEL • ARIAS



**SAM**  
THE RECORD MAN  
PRÉSENTE  
LES

«CLASSIQUES»  
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI  
(CASSETTES ET DISQUES COMPACT)



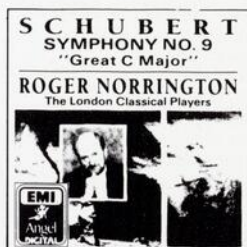
**NIGEL KENNEDY**  
VIVALDI • FOUR SEASONS



**ROGER NORRINGTON**  
EARLY ROMANTIC OVERTURES



**BEETHOVEN**  
SYMPHONY NO. 3



**SCHUBERT**  
SYMPHONY NO. 9



**PABLO CASALS**  
GREAT RECORDINGS  
OF THE CENTURY  
(D.C. SEULEMENT)



**OFFENBACH**  
TALES OF HOFFMAN



**DINU LIPATTI**  
GREAT RECORDINGS  
OF THE CENTURY  
(D.C. SEULEMENT)

LES SÉLECTIONS ANNONCÉES SONT  
EN VENTE AU SAM CENTRE-VILLE  
À PRIX SPÉCIAUX

399, rue SAINTE-CATHERINE OUEST  
(métro P.-D.-A.)

## La Maison suspendue

de **Michel Tremblay**  
Mise en scène d'**André Brassard**

### Distribution

**Hugolin Chevrette-Landesque**: l'enfant  
**Yves Desgagnés**: Josaphat  
**Denise Gagnon**: la Grosse Femme  
**Elise Guilbault**: Victoire  
**Rita Lafontaine**: Albertine  
**Jean-Louis Millette**: Edouard  
**Michel Poirier**: Mathieu  
**Gilles Renaud**: Jean-Marc

Musique originale: **André Gagnon**  
Décor: **Michel Crête**  
Costumes: **François Barbeau**  
assisté de **Anne Duceppe**  
Éclairages: **Luc Prairie**  
Assistance à la mise en scène et direction  
de plateau: **Lou Fortier**  
Accessoires: **Normand Blais**

### Équipe de production

Directrice de production: **Louise Duceppe**  
Directeur technique: **Yves Duceppe**  
Attaché de presse: **Jean-François Limoges**  
Décor: **Les réalisations N.G.L. Inc.**  
chef d'atelier: **Pierre Lachance**  
menuisiers: **Jean-François Landry, Olivier Gascon, Martin Roberge, Sylvain Bélanger, François Parent, Christiane Dufort, Martin Blais**  
Peintre: **Gilles Desmarais**  
assisté de **Josée Létourneau** et **Serge Archambault**  
Costumes  
coupe masculine: **Vincent Pastena**  
coupe féminine: **Christine Neuss**  
de l'Atelier B.J.L. Inc.  
équipe d'atelier: **Françoise Lecourt, Luisa Ferrian, Lam Tram, Deborah Marsh, Hélène Tremblay**  
chapeaux: **Julienne Aras**

Maquillages: **Angelo Barsetti**  
Perruques: **Donna Gliddon**  
Coiffures: **Réjean Goderre**  
Affiche: **Marie Michaud**  
Photos: **André Panneton**  
Rédaction: **Paul Lefebvre**  
Stagiaire à la mise en scène: **Sylvie Rosenthal**

### Équipe de scène

Chef machiniste: **Mario Dugré**  
Électricien: **Daniel Desjardins**  
Sonorisateur: **Richard Soly**  
Accessoiriste: **John Robindaine**  
Habilleuse: **Pierrette Charron**

Il n'y aura pas d'entracte.

Le quotidien La Presse et la station radio-phonique C.J.M.S. s'associent à la Compagnie Jean Duceppe pour la présentation des cinq productions de la saison 1990-1991.

### Techniciens de la Place des Arts

Chef machiniste : Jean-Claude Bergevin  
Chef électricien : Daniel Desjardins  
Chef sonorisateur : Richard Soly  
Chef accessoiriste : Patrick Fogarty  
Les techniciens de scène sont membres de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (IATSE), section locale 56.

### Avis

Les spectacles débutant à l'heure, les retardataires sont priés d'attendre une pause au programme pour se rendre à leur fauteuil. Il est rigoureusement interdit de fumer et de consommer des rafraichissements dans cette salle de même qu'il est strictement défendu d'utiliser des appareils-photos et des magnétophones. En cas d'évacuation d'urgence, et pour leur sécurité, les spectateurs doivent suivre les consignes des placeurs et des agents de sécurité, et quitter la salle calmement.

L H E U R E S  
LA PLACE

Programme d'animation  
1990 • 1991

## Théâtre de la parole

«La parole et la voix, c'est le théâtre dans sa forme la plus sobre et la plus précise.

Ici pas d'artifice; l'auditeur, dans l'intimité du mot et de la voix, est transporté dans l'univers de l'essence.»

(D'après Alain Cuny *Le désir de parole*, éd. La Manufacture)

Les lundis au Théâtre du Café de la Place, 20 h

Billets en vente un mois avant la lecture.

### 17 septembre

*Gabrielle Roy*, lu par Hélène Loisele.

### 15 octobre

*Contes choisis de Isaac Bashevis Singer*, lus en yiddish par Dora Wasserman.

### 12 novembre

*Athol Fugard*, lu en anglais par Maurice Podbrey.

### 3 décembre

*Littérature classique et romantique roumaine*, lu en roumain par Septimiu Sever.

### 14 janvier

*Tennessee Williams*, lu en français par Louise Marleau.

### 4 février

*Poésie et littérature haïtiennes*, lu en français et en créole par Dany Laferrière.

### 25 février

«*Feux*» de Marguerite Yourcenar, lu par Françoise Faucher.

### 25 mars

*Will James*, lu en français par Gildor Roy.

### 15 avril

*Morceaux choisis de Colette*, lus par Patricia Nolin.

### 6 mai

*Théâtre et littérature italiens*, lu en italien par Tony Nardi.

Billets : 7 \$  
étudiants 5 \$ (sur présentation d'une carte d'identité à l'entrée)

Théâtre  
du Café de la Place



Place des Arts  
Renseignements: 285-4253  
Réservations: 842-2112

## La Maison suspendue

Pour ouvrir la saison, une création de Michel Tremblay, dans une mise en scène d'André Brassard. Dans cette nouvelle pièce, Tremblay dévoile le côté tendre et serein de son œuvre, celui davantage associé à ses *Chroniques du Plateau Mont-Royal* que, jusqu'à maintenant, à son théâtre.

Dans la maison de campagne de Duhamel, celle-là même où Albertine à trente ans s'était réfugiée dans *Albertine, en cinq temps*, trois générations de personnages, à trois époques différentes, passent une nuit d'été sous un même ciel surchargé d'étoiles. En 1910, Victoire et Josaphat-le-Violon se demandent s'ils vont déménager en ville. En 1950, Edouard, sous l'œil attendri de la Grosse Femme, essaie d'adoucir la rage d'Albertine. Et en 1990, Jean-Marc et Mathieu (que l'on a connus dans *Le Cœur découvert*) se demandent si ce retour aux sources de leurs vies va les aider à voir clair dans l'avenir. Pourtant l'avenir est là sous leurs yeux; à chaque époque, il y a un enfant avec eux qui redécouvre le monde: Gabriel, qui plus tard épousera la Grosse Femme, Marcel, avec son chat Duplessis, et Sébastien, le fils de Mathieu.

À travers les personnages familiers des *Chroniques du Plateau Mont-Royal*, Tremblay nous amène au cœur des mystères cachés dans toutes les vies humaines.

## Michel Tremblay

Depuis qu'il a renouvelé le théâtre québécois avec la création des *Belles-Sœurs* en 1968, Michel Tremblay n'a pas cessé d'être notre dramaturge le plus important. Ses pièces, traduites dans une vingtaine de langues, sont maintenant jouées partout dans le monde, particulièrement aux États-Unis et en Angleterre.

Né à Montréal en 1942 d'une famille ouvrière, Tremblay gagne d'abord sa vie comme linotypiste tout en se consacrant à l'écriture. Sa pièce radiophonique *Le Train*, qui remporte le concours des jeunes auteurs de Radio-Canada en 1964, et son recueil de nouvelles fantastiques *Contes pour buveurs attardés* (1966) le font remarquer. Mais ce sont *Les Belles-Sœurs*, présentées au Théâtre du Rideau Vert en août 1968 qui le rendent instantanément célèbre. Les pièces qui suivent, telles *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* (1971), *Hosanna* (1973), *Bonjour là, bonjour* (1973) et *Damnée Manon, sacrée Sandra* (1977), confirment la richesse de son univers théâtral.

Avec la parution de *La Grosse Femme d'à côté est enceinte* en 1978, Tremblay entreprend son cycle romanesque des *Chroniques du Plateau Mont-Royal* à travers lequel il explore la vie passée des personnages les plus significatifs de son théâtre, tels Albertine, Edouard dit la Duchesse de Langeais, Thérèse et Marcel. Ses pièces subséquentes, comme *Albertine, en cinq temps* (1984), *Le vrai monde?* (1987) et *La Maison suspendue* (1990), sont d'ailleurs enrichies par la «vie supplémentaire» que les personnages de son théâtre ont acquis à travers ses romans.

De Michel Tremblay, la Compagnie Jean Duceppe a déjà présenté *Le Gars de Québec*, d'après *Le Revizor* de Gogol (1985).

## André Brassard

En vingt-cinq ans d'activités comme metteur en scène, André Brassard a réalisé près d'une centaine de spectacles, laissant une marque indiscutable sur la pratique théâtrale québécoise par l'originalité de son approche et son exceptionnel talent pour la direction d'acteurs. Au-delà de son association artistique avec Michel Tremblay, Brassard s'est illustré tant dans le domaine de la création que dans celui du répertoire classique et contemporain.

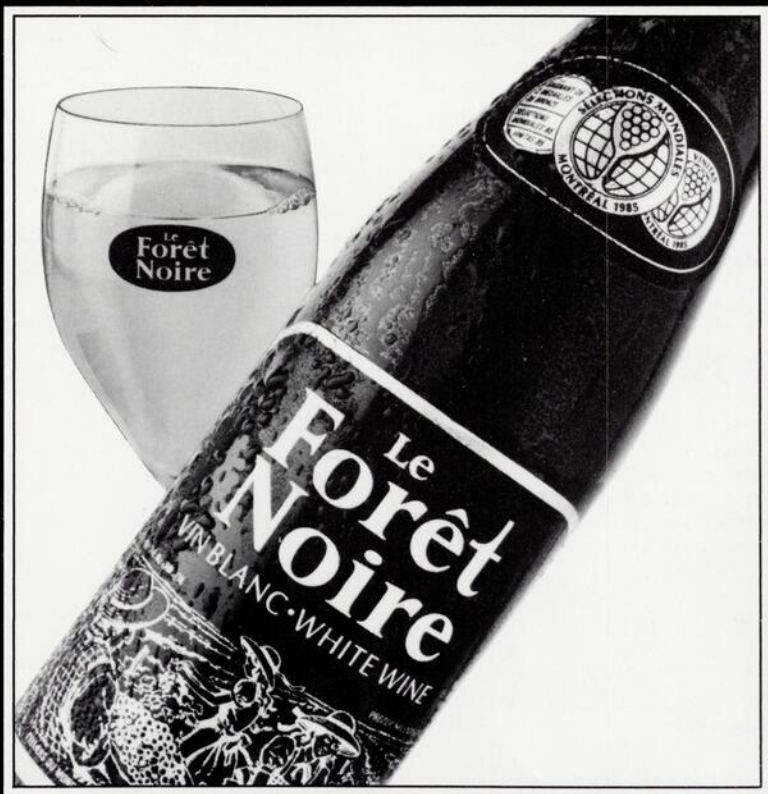
Né à Montréal en 1946, André Brassard commence à signer des mises en scène en 1966, acquérant la notoriété publique en montant *Les Belles-Sœurs* de Michel Tremblay au Théâtre du Rideau Vert en août 1968. Il s'illustre particulièrement dans le théâtre de création: les pièces de Michel Tremblay, surtout au Théâtre de Quat'sous, mais aussi *Double Jeu* de Françoise Loranger à la Comédie canadienne (1969), *La Gloire des filles à Magloire* d'André Ricard au Théâtre du Trident (1975), *La Tête de Monsieur Ferron* de Victor-Lévy Beaulieu au Théâtre d'aujourd'hui (1979). Il aborde aussi le répertoire contemporain (Beckett avec *En attendant Godot* à la Nouvelle Compagnie Théâtrale en 1971; Tennessee Williams avec *Au pays du Dragon* au Théâtre de Quat'sous en 1972; Jean Genet avec *Le Balcon* au Théâtre du Nouveau Monde en 1977); Arthur Miller avec *Les Sorcières de Salem* à la Compagnie Jean Duceppe en 1989 et classique (Racine avec *Andromaque* au Quat'sous en 1974).

En 1982, il est nommé directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa, poste qu'il occupe jusqu'au printemps 1990. Tout en demeurant fidèle à la création québécoise (*Albertine, en cinq temps* de Michel Tremblay en 1984, *La Contre-nature* de Chrysippe Tanguay, écologiste (1984) et *Les Feluettes* (1987) de Michel-Marc Bouchard), il approfondit le grand répertoire (*Britannicus* de Racine en 1982; *Onclé Vania* de Tchekhov en 1983; *Les Paravents* de Genet en 1987).

Au cours de la saison 1989-1990, on remarquait tout particulièrement ses mises en scène de *La Charge de l'original épormyable* de Claude Gauvreau au Théâtre de Quat'sous, de *Nelligan* de Michel Tremblay et André Gagnon à L'Opéra de Montréal et de *Bousille et les Justes* de Gratien Gélinas à la Compagnie Jean Duceppe.

Outre *Bousille et les Justes*, André Brassard a mis en scène pour la Compagnie Jean Duceppe *Les Sorcières de Salem* en 1989.

Le  
**Forêt Noire**



**LE VIN BLANC À LA MODE**



# La Société de la Place des Arts de Montréal

La Place des Arts est administrée par une corporation à but non lucratif. Ses neuf membres sont nommés par le gouvernement du Québec, dont trois après consultation avec la Communauté urbaine de Montréal. La Société a pour mandat d'administrer la Place des Arts, de présenter, monter et produire des spectacles. Le ministère des Affaires culturelles du Québec contribue aux activités et au rayonnement de cette société.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### \*Danièle Touchette, présidente

vice-présidente, Lévesque, Beaubien, Geoffrion Inc.

### \*Alan B. Gold, vice-président

juge en chef de la Cour supérieure du Québec

### \*Louis Bernard

premier vice-président administration  
Banque Laurentienne du Canada

### Louise Lemieux-Bérubé

conseillère municipale, Ville LaSalle

### Claude Des Rosiers

notaire

### Jean-Claude Keromnes

CIDEC de la Ville de Montréal

### Jean Morissette

président, Société commerciale Ville-Marie

### Salomon Oziel

président, Imprimeurs du XXI<sup>e</sup> siècle Inc.

### Barbara Seal

conseillère municipale, Ville de Hampstead

### Guy Joron, président honoraire

administrateur

## ÉQUIPE DE DIRECTION

### Guy Morin, directeur général

**Raymond Dionne, c.a.**,  
directeur administratif et directeur général adjoint

### France Fortin

conseillère juridique et adjointe au directeur général

### Henri Barras

directeur artistique

### Gilles Berthiaume

directeur des Relations avec les producteurs

### André Coulombe

directeur des Services comptables

### René Dubord, ing.

directeur de la Gestion des édifices

### Yves Lefebvre

directeur des Communications et du Marketing

### Denis McDonald

directeur de la Sécurité

### Gaston Morin

directeur de la Billetterie et du Stationnement

\*Membres du Comité exécutif

## Billetterie

Les guichets sont ouverts du lundi au samedi, de midi à 21 heures. Le dimanche et les jours fériés, les guichets ouvrent une heure avant le lever du rideau; seuls sont alors vendus les billets des spectacles du jour. Les billets ne sont jamais échangeables ou remboursables. Cependant, en cas d'annulation d'un spectacle, la Place des Arts remboursera les billets achetés à ses guichets.

## Réservations téléphoniques et commandes postales

On peut faire une réservation par téléphone du lundi au samedi, de midi à 20 heures, au (514) 842-2112. Des frais de service de 2 \$ par billet seront perçus pour les réservations téléphoniques et les commandes postales. Les cartes American Express, Visa, MasterCard, Diners Club, enRoute sont acceptées.

## Stationnement

La Place des Arts met à la disposition des spectateurs et des visiteurs un parc de stationnement souterrain auquel on a accès par la rue Saint-Urbain. Il faut prévoir une demi-heure avant le lever du rideau pour garer sa voiture et se rendre à son fauteuil. Les utilisateurs ont jusqu'à minuit pour reprendre leur véhicule.

## Services aux handicapés

Un service d'accueil est prévu pour les personnes handicapées qui se présentent à l'entrée souterraine du boulevard de Maisonneuve. Des places spéciales pourront être attribuées aux personnes handicapées dans les salles de spectacle si elles le demandent au moment de l'achat du billet.

## Calendrier des spectacles

On peut se procurer le Calendrier des spectacles gratuitement à la Place des Arts et dans plus de 150 supermarchés à Montréal et en banlieue, ou le recevoir à domicile en communiquant avec l'agence Périodica, C.P. 444, Outremont (Québec) H2V 4R6, (514) 274-5468.

## La Boutique de la Place des Arts

Située devant la Salle Wilfrid-Pelletier, la Boutique de la Place des Arts offre mille et une merveilles: objets, cadeaux, souvenirs, disques compacts, vidéocassettes, revues, livres, affiches. Renseignements: (514) 285-4310.

Le Magazine de la Place des Arts et le programme du spectacle sont une réalisation du service des Communications et du Marketing de la Place des Arts.